

INFORMACJA O PRZETWARZANIU DANYCH OSOBOWYCH PARTNERÓW BIZNESOWYCH

W związku z nawiązywaną współpracą, szanując Państwa prywatność oraz dbając o to, abyście Państwo wiedzieli kto i w jaki sposób przetwarza Państwa dane osobowe, poniżej przedstawiamy informacje na temat przetwarzania danych osobowych.

Administrator Danych Osobowych

Administratorem Państwa danych osobowych jest Bizerba Polska Sp. z o.o. z siedzibą przy ulicy Anny Walentynowicz 10, 20-328 Lublin.

Kontakt w kwestiach związanych z przetwarzaniem danych osobowych

Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych - Panią Agnieszkę Czerniak, z którą mogą Państwo skontaktować się w sprawach ochrony Państwa danych osobowych pisząc na adres e-mail: rodo@bizerba.com lub pisemnie na adres naszej siedziby.

Cele i podstawy przetwarzania Państwa danych osobowych

Bizerba Sp. z o.o. przetwarza Państwa dane osobowe w celu realizacji umowy o współpracę, jak również obsługi zapytań dotyczących warunków współpracy na podstawie przesłanki realizacji umowy, tj. art. 6 ust. 1 lit. b RODO. Ponadto, w niektórych sytuacjach jest lub może okazać się konieczne przetwarzanie Państwa danych dla celów innych niż wskazane wyżej, a niezbędnych z uwagi na realizację prawnie uzasadnionych interesów (art. 6 ust. 1 lit. f. RODO), w szczególności:

- w celach związanych z monitorowaniem i poprawą jakości świadczonych usług,
- dochodzenia **roszczeń prawnych** lub **obrony przed** takimi **roszczeniami**,
- w przypadku jeśli znajdzie to zastosowanie w celu wewnętrznego raportowania w ramach Grupy Bizerba.

Na podstawie art. 6 ust. 1 pkt c RODO jako przedsiębiorca prowadzimy księgi rachunkowe, w związku z tym wypełniamy także różne obowiązki prawne, które mogą wymagać przetwarzania Państwa danych osobowych. Takie obowiązki prawne mogą wynikać na przykład z regulacji podatkowych.

Obowiązek podania danych osobowych

Brak podania przez Państwa wszystkich wymaganych danych osobowych, stanowić będzie przeszkodę do zawarcia umowy o współpracę.

Informacje o odbiorcach danych osobowych

W związku z przetwarzaniem Państwa danych osobowych w celach wskazanych powyżej, Państwa dane osobowe mogą być udostępniane następującym odbiorcom bądź kategoriom odbiorców:

- **Bizerba SE & Co. KG** będącej podmiotem z grupy kapitałowej Bizerba,
- podmiotom wspierającym Bizerbę w procesach biznesowych, (tzw. procesorzy danych). np. usług IT, doradców prawnych, konsultantów ds. zarządzania oraz audytorów. Takie osoby świadczą swoje usługi na naszą rzecz i pod naszym kierownictwem oraz naszą kontrolą i mogą mieć dostęp do danych osobowych w zakresie wymaganym do świadczenia takich usług.

Okresy przetwarzania danych osobowych

Państwa dane osobowe będą przechowywane przez okres wymagany przepisami powszechnie obowiązującego prawa a dłużej jedynie w tych przypadkach, w których nie upłynął jeszcze okres przedawnienia roszczeń związanych z realizacją zawartej umowy.

Zautomatyzowane podejmowanie decyzji, w tym profilowanie

Bizerba nie podejmuje żadnych decyzji przy użyciu algorytmów ani procesów profilowania.

Przysługujące prawa

Bizerba zapewnia, że wszystkim osobom, których danych osobowe są przetwarzane przysługują odpowiednie prawa wynikające z RODO, tj.:

- dostępu do treści swoich danych osobowych,
- żądania sprostowania danych osobowych, jeśli Państwa dane znajdujące się w naszym posiadaniu są niedokładne lub niekompletne,
- usunięcia danych osobowych, jeśli dane nie są już niezbędne do celów, w których zostały zebrane, a Spółka nie ma podstaw do ich przetwarzania,
- ograniczenia przetwarzania danych jeśli są uzasadnione zastrzeżenia co do prawidłowości Pani / Pana danych osobowych.

Bizerba zapewnia realizację powyższych praw w zakresie wynikającym z art. 15-22 RODO. Mają Państwo możliwość zgłoszenia żądania realizacji praw, o których mowa powyżej, poprzez wypełnienie formularza dostępnego, zgodnie z dostępną instrukcją.

Prawo wniesienia sprzeciwu

Informujemy, że mają państwo również prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych w zakresie, w jakim podstawą przetwarzania danych osobowych jest prawnie uzasadniony interes Administratora.

Prawo wniesienia skargi

W przypadku kiedy uznają Państwo, że Bizerba przetwarza dane osobowe niezgodnie z prawem przysługuje Państwu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego właściwego w sprawach ochrony danych osobowych tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

Transfer danych do krajów trzecich

W przypadkach uzasadnionych wymogami korporacyjnymi grupy Bizerba możemy przekazywać Państwa dane osobowe poza Europejski Obszar Gospodarczy (EOG). W takich przypadkach gwarantujemy, że podobny poziom ochrony Państwa danych w państwie trzecim jest zapewniony poprzez wprowadzenie jednego z poniższych zabezpieczeń:

- przekazanie danych osobowych odbywa się do państw, które Komisja Europejska uznała za zapewniające odpowiedni poziom ochrony danych osobowych;
- w przypadku odbiorców z siedzibą w Stanach Zjednoczonych Ameryki, możemy przekazywać dane osobowe, jeżeli odbiorcy zostali objęci programem Privacy Shield, którego celem jest zagwarantowanie stopnia ochrony danych osobowych na takim samym poziomie, jak w Europie;
- wykorzystujemy odpowiednie umowy zatwierdzone przez Komisję Europejską lub opieramy się na wiążących regulach korporacyjnych, które gwarantują bezpieczeństwo Państwa danych.



Klauzula Informacyjna skierowana do reprezentantów i podwykonawców Partnera

Jeśli dane zbierane są nie od osoby, której dotyczą (tzn. od osoby trzeciej np. reprezentanta, podwykonawcy), administrator danych musi spełnić obowiązek informacyjny określony w art. 14 RODO, zatem Bizerba Sp. z o.o. poniżej przekazuje wszelkie informacje dotyczące przetwarzania danych pozyskanych w inny sposób niż od osoby, której dane dotyczą.

Administrator Danych Osobowych

Administratorem Państwa danych osobowych jest Bizerba Polska Sp. z o.o. z siedzibą przy ulicy Anny Walentynowicz 10, 20-328 Lublin.

Kontakt w kwestiach związanych z przetwarzaniem danych osobowych

Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych - Panią Agnieszkę Czerniak, z którą mogą Państwo skontaktować się w sprawach ochrony Państwa danych osobowych pisząc na adres e-mail: rodo@bizerba.com lub pisemnie na adres naszej siedziby.

Rodzaje danych osobowych, źródło pozyskania danych

W związku ze współpracą (możliwością nawiązania współpracy) pomiędzy Państwem a naszą Spółką, mogącą polegać w szczególności na świadczeniu przez Państwa lub organizację przez Państwa reprezentowaną usług na rzecz naszej Spółki lub współpracy przez podmioty pośredniczące, możemy przetwarzać podane przez Państwa dane osobowe, takie jak:

- imię i nazwisko, firma, adres prowadzenia działalności gospodarczej oraz adresy korespondencyjne,
- numery posiadane we właściwych rejestrach (np. numer NIP lub REGON),
- numer PESEL,
- dane kontaktowe, takie jak adres e-mail lub numer telefonu,

W przypadku zawierania umowy bezpośrednio pomiędzy Państwem a naszą Spółką, podanie danych określonych powyżej jest dobrowolne, lecz niezbędne do zawarcia umowy oraz obsługi współpracy pomiędzy Państwem a naszą Spółką. W przypadku, gdy nie zawierają Państwo umowy bezpośrednio z naszą Spółką, podanie danych osobowych może być Państwa obowiązkiem służbowym.

Możemy również pozyskiwać Państwa dane osobowe od podmiotów (naszych Partnerów Biznesowych), w których są Państwo zatrudnieni, lub których są Państwo reprezentantami. Zakres przetwarzanych danych obejmie w takim przypadku informacje konieczne do realizacji umowy pomiędzy Spółką, a takim podmiotem, np. informacje o ustaniu Państwa zatrudnienia u danego podmiotu, zmianie danych kontaktowych lub zmianie stanowiska służbowego.

Cele, podstawy prawne i okresy przetwarzania danych

Państwa dane osobowe przetwarzane są przez Bizerbę w określonych poniżej celach. Przy każdym celu podaliśmy podstawę prawną przetwarzania oraz okres przetwarzania danych w tym celu.

1. zawarcie i wykonanie umowy – podstawa prawna art. 6 ust. 1 pkt b) RODO. W przypadku zawarcia umowy pomiędzy Panią/Panem, a Spółką, dane podane przez Panią/Pana będą przetwarzane w celu wykonania takiej umowy lub zamówienia oraz ich rozliczenia. Dane osobowe przetwarzane będą przez okres wykonywania zobowiązań oraz okres przedawnienia roszczeń wynikający z przepisów.

2. wykonanie umowy pomiędzy Spółką a innym podmiotem – jeżeli są Państwo osobami wskazanymi przez ten podmiot jako osoby do kontaktów - podstawa prawna: art. 6 ust. 1 pkt f) RODO – prawnie uzasadniony interes administratora, jakim jest wykonywanie umowy pomiędzy Spółką a innym podmiotem, ochrona praw. Dane osobowe przetwarzane będą przez okres wykonywania zobowiązań oraz okres przedawnienia roszczeń wynikający z przepisów lub do dnia uwzględnienia sprzeciwu złożonego na podstawie art. 21 RODO
3. realizacja obowiązku prawnego sporządzenia i przechowywania dokumentacji - podstawa prawna art.6 ust.1 pkt c) RODO, Dane będą przechowywane zgodnie z terminem przechowywania faktur, ksiąg rachunkowych oraz dokumentów potwierdzających zawarcie i wykonanie umowy wynikający z przepisów krajowych administratora.

Obowiązek podania danych osobowych

W przypadku danych osób, które są stroną umowy zawartej ze Spółką – podanie danych niezbędnych do wykonania umowy i wykonania obowiązków prawnych jest warunkiem zawarcia i wykonania umowy.

Informacje o odbiorcach danych osobowych

W związku z przetwarzaniem Państwa danych osobowych w celach wskazanych powyżej, Państwa dane osobowe mogą być udostępniane następującym odbiorcom bądź kategoriom odbiorców:

- **Bizerba SE & Co. KG** będącej podmiotom z grupy kapitałowej Bizerba,
- podmiotom wspierającym Bizerbę w procesach biznesowych, (tzw. procesorzy danych). np. usług IT, doradców prawnych, konsultantów ds. zarządzania oraz audytorów. Takie osoby świadczą swoje usługi na naszą rzecz i pod naszym kierownictwem oraz naszą kontrolą i mogą mieć dostęp do danych osobowych w zakresie wymaganym do świadczenia takich usług.

Zautomatyzowane podejmowanie decyzji, w tym profilowanie

Bizerba nie podejmuje żadnych decyzji przy użyciu algorytmów ani procesów profilowania.

Przysługujące prawa

Bizerba zapewnia, że wszystkim osobom, których danych osobowe są przetwarzane przysługują odpowiednie prawa wynikające z RODO, tj.:

- dostępu do treści swoich danych osobowych,
- żądania sprostowania danych osobowych, jeśli Państwa dane znajdujące się w naszym posiadaniu są niedokładne lub niekompletne,
- usunięcia danych osobowych, jeśli dane nie są już niezbędne do celów, w których zostały zebrane, a Spółka nie ma podstaw do ich przetwarzania,
- ograniczenia przetwarzania danych jeśli są uzasadnione zastrzeżenia co do prawidłowości Pani / Pana danych osobowych.

Bizerba zapewnia realizację powyższych praw w zakresie wynikającym z art. 15-22 RODO. Mają Państwo możliwość zgłoszenia żądania realizacji praw, o których mowa powyżej, poprzez wypełnienie formularza dostępnego, zgodnie z dostępną instrukcją.

Prawo wniesienia sprzeciwu

Informujemy, że mają Państwo również prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych w zakresie, w jakim podstawą przetwarzania danych osobowych jest prawnie uzasadniony interes Administratora.

Prawo wniesienia skargi

W przypadku kiedy uznają Państwo, że Bizerba przetwarza dane osobowe niezgodnie z prawem przysługuje Państwu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego właściwego w sprawach ochrony danych osobowych tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

Transfer danych do krajów trzecich

W przypadkach uzasadnionych wymogami korporacyjnymi grupy Bizerba możemy przekazywać Państwa dane osobowe poza Europejski Obszar Gospodarczy (EOG). W takich przypadkach gwarantujemy, że podobny poziom ochrony Państwa danych w państwie trzecim jest zapewniony poprzez wprowadzenie jednego z poniższych zabezpieczeń:

- przekazanie danych osobowych odbywa się do państw, które Komisja Europejska uznała za zapewniające odpowiedni poziom ochrony danych osobowych;
- w przypadku odbiorców z siedzibą w Stanach Zjednoczonych Ameryki, możemy przekazywać dane osobowe, jeżeli odbiorcy zostali objęci programem Privacy Shield, którego celem jest zagwarantowanie stopnia ochrony danych osobowych na takim samym poziomie, jak w Europie;
- wykorzystujemy odpowiednie umowy zatwierdzone przez Komisję Europejską lub opieramy się na wiążących regułach korporacyjnych, które gwarantują bezpieczeństwo Państwa danych.



Umowa powierzenia
przetwarzania danych osobowych

pomiędzy:

- BIZERBA POLSKA SP. Z O.O.** z siedzibą w Lublinie (kod pocztowy: 20-328), przy ul. Anny Walentynowicz 10, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego, prowadzonego przez: Sąd Rejonowy Lublin- Wschód w Lublinie z siedzibą w Świdniku VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS: 0000226378, kapitał zakładowy: 8 000 000,00 zł, NIP:712-291-03-91, REGON: 43274089200000,

reprezentowaną przez:

Krzysztofa Głucha- Członka Zarządu
zwaną dalej: „**Bizerba**”

a

- z siedzibą w (kod pocztowy: ... - ...), przy ul....., wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego, prowadzonego przez: Sąd z siedzibą w Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS:, kapitał zakładowy:zł, NIP:, REGON:

.....,

reprezentowaną/-ym przez:

.....

zwaną/-ym dalej: „**Partnerem**”

Mając na uwadze, że:

- Strony zawarły umowę o współpracę przedmiotem, której objęto współpracę Stron w zakresie świadczenia przez Partnera na rzecz Klienta końcowego usług serwisowych (gwarancyjnych i pogwarancyjnych) w ramach przyznanego przez Bizerba na rzecz Partnera statusu: Certyfikowanego Autoryzowanego Partnera Serwisowego Bizerba
- w toku usług świadczonych przez Partnera w ramach Umowy o współpracę dochodzi lub może dochodzić do przetwarzania danych osobowych w imieniu Bizerba,

Strony postanowiły zawrzeć umowę o następującej treści:

Przedmiot umowy – polecenie przetwarzania, charakter i cel przetwarzania

1. W związku z wykonywaniem Umowy o współpracę przez Partnera, Bizerba – jako **administrator danych osobowych** powierza Partnerowi – **podmiotowi przetwarzającemu** – przetwarzanie danych osobowych, określonych w załączniku nr 1 do niniejszej umowy a Partner przyjmuje dane osobowe i zobowiązuje się do ich przetwarzania – w imieniu Bizerba lub na jego zlecenie – na warunkach opisanych w Umowie.
2. Bizerba zapewnia, że posiadane przez nią i przekazywane Partnerowi do przetwarzania dane osobowe zostały zgromadzone i udostępnione zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
3. Partner uprawniony jest do przetwarzania powierzonych mu danych osobowych wyłącznie w celu wykonania zobowiązań wynikających z Umowy o współpracę odpowiednio do niej, w związku z którą

dochodzi do przetwarzania danych osobowych. Partner zapewnia o działaniu w zgodzie z RODO oraz innymi powszechnie obowiązującymi przepisami prawa oraz w zakresie niezbędnym do realizacji Umów głównych.

4. Dane osobowe przechowywane są w infrastrukturze Partnera oraz na urządzeniach przenośnych, na których zainstalowana jest aplikacja/program

Obowiązki Partnera w związku z przetwarzaniem danych osobowych

1. Partner zobowiązuje się przetwarzać te dane w sposób zapewniający spełnienie wymogów określonych w rozporządzeniu RODO, jak również zgodnie z innymi przepisami prawa, które mają zastosowanie do przetwarzania powierzonych danych i obowiązują w trakcie realizacji Umowy głównej za pomocą odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych w sposób zapewniający odpowiednią ich ochronę, w tym ochronę przed niedozwolonym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem oraz przypadkową utratą, zniszczeniem lub uszkodzeniem.
2. Partner przetwarza dane osobowe wyłącznie na podstawie Umowy oraz na udokumentowane polecenie Zleceniodawcy.
3. W przypadku gdy Partner w celu wykonania Umowy o współpracę będzie działał poprzez swoich pracowników wówczas ma obowiązek:
 - dopuścić do przetwarzania danych osobowych jedynie osoby działające z jego upoważnienia oraz których dostęp do danych osobowych jest niezbędny do wykonania usług określonych w danej Umowie o współpracę, w związku z którą dochodzi do przetwarzania danych osobowych,
 - osoby mające dostęp do danych osobowych zobowiązać do zachowania tajemnicy w zakresie przetwarzania danych osobowych,
 - zaznaczyć osoby upoważnione do przetwarzania danych osobowych z przepisami dotyczącymi ochrony danych osobowych i odpowiedzialnością za ochronę tych danych przed niepożądanym dostępem, nieuzasadnioną modyfikacją, zniszczeniem, nielegalnym ujawnieniem lub zebraniem.
4. Partner ma obowiązek powiadomić Bizerba o skierowaniu do niego żądania realizacji praw podmiotu, którego dane dotyczą przez przesłanie wiadomości za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres wskazany rodo@bizerba.com w terminie do 3 dni, liczonego od dnia skierowania żądania. Partner przekaze ponadto wszelkie informacje niezbędne do realizacji żądania.
5. W przypadku stwierdzenia naruszenia ochrony danych osobowych powierzonych Partnerowi do przetwarzania – w tym uzyskania przypadkowego lub nieupoważnionego dostępu do nich, ich nieautoryzowanej zmiany, utraty, uszkodzenia lub zniszczenia – Partner, zgodnie z przyjętą przez niego procedurą, poinformuje o tym Bizerba niezwłocznie, nie później niż w terminie 24 godzin od stwierdzenia naruszenia. Powiadomienie to nastąpi przez przesłanie wiadomości za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres rodo@bizerba.com.
6. W przypadku rozwiązania danej Umowy o współpracę, w związku z którą następuje przetwarzanie danych osobowych, Partner zobowiązany jest zaprzestać przetwarzania danych osobowych przetwarzanych w ramach danej Umowy o współpracę i usunąć je lub dokonać ich anonimizacji w taki sposób, aby nie było możliwe ponowne ich odtworzenie.

Prawo kontroli

1. Partner zobowiązany jest do umożliwienia Bizerba lub upoważnionemu przez niego audytorowi do przeprowadzenia audytów, w tym inspekcji oraz do przyczyniania się do nich poprzez należyte współdziałanie w czynnościach kontrolnych. W szczególności Partner zobowiązany jest udostępnić Bizerba wszelkich informacji niezbędnych do wykazania spełnienia przez Bizerba obowiązków związanych z wykonywaniem Umowy wynikających z obowiązujących przepisów dotyczących ochrony danych osobowych.

Odpowiedzialność odszkodowawcza

1. Partner odpowiada za szkody spowodowane przetwarzaniem danych osobowych, jeśli nie dopełni obowiązków, które nakłada Umowa, lub gdy działała poza zgodnymi z prawem instrukcjami administratora danych osobowych albo wbrew tym instrukcjom.
2. W razie udostępnienia danych osobowych osobom nieupoważnionym lub przetwarzania powierzonych danych osobowych niezgodnie z postanowieniami § 2 i § 4 Umowy, Partner będzie obowiązany do zapłaty na rzecz Bizerby kary umownej w wysokości zł za każdy przypadek naruszenia.
3. Bizerba przysługuje prawo dochodzenia odszkodowania w wysokości przewyższającej zastrzeżoną karę umowną jeżeli wskutek naruszenia postanowień Umowy przez Partnera, Partner będzie obowiązany do zapłaty odszkodowania lub zostanie w inny sposób pociągnięty do odpowiedzialności za naruszenie przepisów o ochronie danych osobowych, Bizerba może żądać od Partnera, naprawy wynikłej stąd szkody.

Dalsze powierzenie danych do przetwarzania – podpowierzenie

1. Partner może powierzyć dane osobowe objęte niniejszą umową – podpowierzenie - w celu jej wykonania, innym podwykonawcom – pod powierającym - , po uzyskaniu pisemnej (w tym elektronicznej) zgody Bizerba.
2. Dokonując podpowierzenia Partner ma obowiązek zobowiązać Pod powierającego do realizacji co najmniej równorzędnych gwarancji i obowiązków Zleceniobiorcy wynikających z niniejszej Umowy powierzenia.
3. Jeżeli pod powierający nie wywiąże się ze spoczywających na nim obowiązków i gwarancji ochrony danych, pełna odpowiedzialność wobec Bizerby spoczywa na Partnerze.

Wynagrodzenie

1. Wynagrodzenie należne Partnerowi na podstawie Umowy o współpracę obejmuje wynagrodzenie należne z tytułu Umowy.
2. Partner nie jest uprawniony do żądania od Bizerby jakiegokolwiek dodatkowego wynagrodzenia lub zwrotu kosztów poniesionych w związku z wykonywaniem Umowy

Komunikacja

1. W sprawach ochrony danych osobowych każda ze Stron oraz osób, których dane podlegają powierzeniu mogą kontaktować się pod następującymi adresami:
 - dla Bizerba : rodo@bizerba.com
 - dla Partnera:

Okres trwania przetwarzania

1. Przetwarzanie odbywa się w sposób ciągły przez cały okres obowiązywania danej Umowy o współpracę począwszy od dnia jej zawarcia.
2. Partner może przetwarzać dane osobowe wyłącznie przez okres obowiązywania danej Umowy o współpracę, w związku z którą dochodzi do przetwarzania danych osobowych.
3. Rozwiązanie lub wygaśnięcie Umowy o współpracę skutkuje równoczesnym rozwiązaniem Umowy w takim zakresie, w jakim dotyczy ona danych przetwarzanych w związku z daną Umową o współpracę.

Zasady zachowania poufności

1. Partner zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, danych, materiałów, dokumentów i danych osobowych otrzymanych od Bizerby i od współpracujących z nią osób oraz uzyskanych w jakikolwiek inny sposób, zamierzony czy przypadkowy, w formie ustnej, pisemnej czy elektronicznej.

2. Strony zobowiązują się do zastosowania środków łączności i procedur komunikacji gwarantujących zabezpieczenie przesyłanych danych osobowych przed dostępem osób nieupoważnionych.

Postanowienia końcowe

1. W sprawach nieuregulowanych zastosowanie będą miały przepisy Kodeksu cywilnego, RODO oraz inne przepisy prawa powszechnie obowiązującego.
2. Zmiana postanowień niniejszej umowy wymaga zachowania formy pisemnej – pod rygorem nieważności.
3. Sądem właściwym dla rozpatrzenia sporów wynikających z niniejszej Umowy będzie sąd właściwy dla siedziby Zleceniodawcy.
4. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach dla każdej ze stron.